

Art. 21–23*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0252)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jöri, Jutzet, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zwygart (128)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

von Felten, Gonseth, Hollenstein, Teuscher (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumann Ruedi, Bäumlin, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Diener, Goll, Weber Agnes, Zbinden (9)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Béguelin, Binder, Blocher, Bodenmann, Caccia, Carobbio, Christen, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Ehrler, Engler, Eymann, Fankhauser, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Giezendanner, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Gysin Remo, Hasler, Hegetschweiler, Hess Peter, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Maspoli, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schmid Odilo, Spielmann, Steffen, Suter, Thür, Tschopp, Vogel, Vollmer, Widrig, Winderkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zisyadis (58)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté**An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

94.3072

Motion Ziegler**Pilatus-Porter.
Lieferung von Ersatzteilen
an die Regierung Mexikos****Livraison de pièces
de rechange Pilatus-Porter
au gouvernement du Mexique***Wortlaut der Motion vom 2. März 1994*

Angesichts des unzulässigen Einsatzes der von der Schweiz gelieferten Pilatus-Porter-Flugzeuge PC-7 durch die Regierung von Mexiko in der Provinz Chiapas (Niederbrennen von Dörfern, Bombardierung der Zivilbevölkerung, Zerstörung von Wäldern usw.) ersuche ich den Bundesrat, unverzüglich die vertraglich vorgesehene Lieferung von Ersatzteilen zu stornieren und auf jede weitere Dienstleistung und Lieferung zu verzichten.

Diese Flugzeuge wurden von Mexiko ausdrücklich unter der Bedingung erworben, dass sie lediglich zu Ausbildungszwecken, für die Beobachtung von Wirbelstürmen und zu anderen ausschliesslich friedlichen Zwecken benützt würden. Die Regierung Mexikos hat eindeutig Geist und Buchstaben des Vertrages verletzt. Ich ersuche den Bundesrat, bei der Regierung Mexikos dagegen öffentlich und entschlossen zu protestieren.

Texte de la motion du 2 mars 1994

Vu l'usage inadmissible fait par le Gouvernement du Mexique dans la province du Chiapas des avions Pilatus-Porter PC-7 livrés par la Suisse (incendie de villages, bombardements de populations civiles, destructions de forêts, etc.), je demande au Conseil fédéral d'interrompre immédiatement la livraison des pièces de rechange contractuellement prévue et de renoncer à poursuivre tout acte de service ou de livraison. Ces avions ont été achetés par le Mexique sous la réserve expresse qu'ils ne seraient utilisés qu'à des buts d'apprentissage des pilotes, d'observations des ouragans et autres buts strictement pacifiques. Le Gouvernement du Mexique a clairement violé la lettre et l'esprit du contrat. Je demande au Conseil fédéral qu'il élève, face au Gouvernement du Mexique, une protestation publique et déterminée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Bodenmann, Bundi, Danuser, de Dardel, Eggenberger, von Felten, Gross Andreas, Herczog, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Rechsteiner Paul, Strahm Rudolf, Vollmer, Zbinden (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 18. Mai 1994**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 18 mai 1994*

Le Conseil fédéral a fait savoir à l'ambassadeur du Mexique qu'il désapprouvait l'utilisation de PC-7 armés dans la province du Chiapas.

L'achat de ces appareils n'était subordonné à aucune condition concernant leur engagement: on ne peut donc reprocher au Gouvernement du Mexique d'avoir violé un accord.

L'an dernier, Le Conseil fédéral, considérant qu'il était possible d'engager des PC-7 et des PC-9 armés, a décidé de n'autoriser l'exportation de ces avions vers certains pays que si l'on pouvait exclure leur armement ultérieur. Cette décision touche les pays à qui, selon la législation suisse, il n'est pas permis de livrer du matériel de guerre, quand on peut supposer qu'ils utiliseront les avions au combat.

Dans le nouvel avant-projet de loi sur le matériel de guerre, la définition du matériel de guerre est ainsi conçue que des avions comme les PC-7 et PC-9 dotés d'un dispositif d'accrochage pourront être compris dans cette définition.

A quelques exceptions près (les moteurs, par exemple), l'exportation de pièces de rechange pour des PC-7 et PC-9 n'est pas soumise au régime du permis, conformément à la législation sur l'économie extérieure et à la pratique internationale. Le Conseil fédéral ne peut interdire l'exportation de pièces de rechange, dans un cas particulier, qu'en s'appuyant sur l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale. A ce jour, il a recouru quatre fois à cette mesure d'urgence, en 1989 et 1990, à propos de l'exportation de biens susceptibles de servir à la production d'armes de destruction massive (en Irak notamment). Le Conseil fédéral estime que cette mesure serait disproportionnée par rapport à la livraison de pièces de rechange pour des PC-7 et PC-9 dont l'exportation n'est pas soumise au régime du permis.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je crois que le Conseil aurait dû traiter cet objet, qui relève de la maison Ogi, à la fin du débat précédent. J'étais prêt à prendre le relais. En l'absence de l'audacieux motionnaire, je pense que je n'ai rien à ajouter quant au fond.

Le président: M. Ziegler maintient sa motion, le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

43 Stimmen

Dagegen

82 Stimmen

94.013

Arbeitsgesetz. Änderung

Loi sur le travail. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2352 – Voir année 1995, page 2352

Beschluss des Ständerates vom 12. Dezember 1995

Décision du Conseil des Etats du 12 décembre 1995

Art. 17b

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Rennwald, Berberat, Bodenmann, Fasel, Hämmerle, Hilber, Ledergerber, Roth, Strahm)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Maitre, David)

Festhalten

Art. 17b

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Rennwald, Berberat, Bodenmann, Fasel, Hämmerle, Hilber, Ledergerber, Roth, Strahm)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Maitre, David)

Maintenir

Art. 22, Ziff. II

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Rennwald, Berberat, Bodenmann, Fasel, Hämmerle, Hilber, Ledergerber, Roth, Strahm)

Festhalten

Minderheit II

(Maitre, David)

Festhalten

Art. 22, ch. II

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Rennwald, Berberat, Bodenmann, Fasel, Hämmerle, Hilber, Ledergerber, Roth, Strahm)

Maintenir

Minorité II

(Maitre, David)

Maintenir

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wir befinden uns in der zweiten Runde der Differenzvereinbarung. Es ist noch eine Differenz in Artikel 17b offen; die Differenz in Artikel 22 hängt unmittelbar mit jener in Artikel 17b zusammen.

Sie erinnern sich, es geht hier um die Frage der Nacharbeit und um die Frage, ob hier ein Zeitzuschlag vorgesehen werden soll oder nicht. Die Diskussion ist in diesem Rat bei der ersten Differenzvereinbarung einlässlich geführt worden. Sie haben damals entschieden, dass ein Zeitzuschlag von 10 Prozent dann gewährt werden soll, wenn kein Gesamtarbeitsvertrag vorliegt, der die Nacharbeit bezüglich des Gesundheitsschutzes regelt.

Mit diesem Ergebnis hat sich der Ständerat auseinandergesetzt. Seine Kommission hat mit 8 zu 4 Stimmen beschlossen, unserem Vorschlag vom 4. Dezember 1995 zu folgen. Sie hat diesen Vorschlag ins Plenum gebracht.

Im Plenum des Ständerates hat sich dann eine Gegenentwicklung ergeben, indem sich der Ständerat am 12. Dezember 1995 mit 22 zu 12 Stimmen für die Nulllösung entschied, d. h. für Streichen überhaupt einer Regelung bezüglich dieser Nacharbeit.

Ihre Kommission hat sich dann mit diesem Ergebnis auseinandergesetzt und ist mehrheitlich zum Schluss gekommen, hier dem Ständerat zu folgen. Ein entsprechender Antrag obsiegte letztlich in der Kommission mit 12 zu 6 Stimmen.

Dieses Ergebnis kam zustande, nachdem vorher über die beiden Anträge, die Sie als Minderheitsanträge auf der Fahne finden, diskutiert worden war.

Die Minderheit I (Rennwald) möchte zurück zum Entwurf des Bundesrates, d. h. eine Nacharbeitsentschädigung von 10 Prozent als gesetzliche Mindestregelung in allen Fällen, also unabhängig davon, ob ein Gesamtarbeitsvertrag besteht oder nicht. Die Minderheit II (Maitre) möchte an der Lösung festhalten, die hier im Nationalrat im letzten Durchgang beschlossen worden ist, wonach der Zeitzuschlag von 10 Prozent nur dann als gesetzliche Mindestregel gelten soll, wenn kein Gesamtarbeitsvertrag vorliegt, der eine adäquate Lösung für die Nacharbeit trifft.

Der Antrag Rennwald unterlag in der Eventualabstimmung dem Antrag Maitre – bei einem Stimmenverhältnis von 11 zu 9. In der definitiven Abstimmung unterlag der Antrag Maitre der Lösung des Ständerates – einer Streichung jeder Kompensation – bei einem Stimmenverhältnis von 12 zu 6.

Ich muss Ihnen namens der Mehrheit der Kommission beantragen, diesem Ergebnis zu folgen. Ganz persönlich bedaure ich dieses Ergebnis, weil wir jetzt eine Ausgangslage haben, die sicher eine Referendumsabstimmung nach sich zieht. Letztlich wird der Stimmbürger an der Urne über dieses Gesetz entscheiden müssen. Das ist bedauerlich, weil das Gesetz für den Wirtschaftsstandort Schweiz sehr viele positive Punkte bringt. Es ist schade, dass wir nicht in der Lage wa-

Motion Ziegler Pilatus-Porter. Lieferung von Ersatzteilen an die Regierung Mexikos

Motion Ziegler Livraison de pièces de rechange Pilatus-Porter au gouvernement du Mexique

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3072
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.03.1996 - 15:00
Date	
Data	
Seite	147-148
Page	
Pagina	
Ref. No	20 039 879

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.